

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od.....2011. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU UPRAVE CARINA CRNE GORE I
UPRAVE CARINA REPUBLIKE SLOVENIJE O NEPOVRATNOJ POMOĆI ZA
PROJEKAT INTEGRISANE CARINSKE TARIFE**

Član 1

Objavljuje se Odluku o objavljivanju Sporazuma između Uprave carina Crne Gore i Uprave carina Republike Slovenije o nepovratnoj pomoći za projekat integrisane carinske tarife, koji je potpisan u Ljubljani, 24. jula 2008. godine, u originalu engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u prevodu na crnogorski jezik, glasi:

**S P O R A Z U M
IZMEĐU UPRAVE CARINA CRNE GORE I UPRAVE CARINA REPUBLIKE
SLOVENIJE O NEPOVRATNOJ POMOĆI ZA PROJEKAT INTEGRISANE
CARINSKE TARIFE**

Uprava carina Crne Gore i Uprava carina Republike Slovenije (u daljem tekstu „Strane“) ovim putem utvrđuju sljedeće:

- Obje Strane žele da razviju i ojačaju poslovne odnose između dvije države i njihovih Uprava carina;
- Uprava carina Crne Gore radi na razvijanju projekta integrisane carinske tarife;
- Uprava carina Republike Slovenije želi da doprinese unapređenju carinskog informacionog sistema u Crnoj Gori dodjeljivanjem nepovratne pomoći.

Imajući u vidu gore navedeno, Uprava carina Republike Slovenije će donirati Upravi carina Crne Gore *Aplikaciju TARIC* softver.

I

Evropska Komisija - DG TAXUD je definisala strukturu TARIC TAX baze podataka za svoje potrebe i potrebe Država Članica. Komisija je takođe obezbijedila da su podaci unešeni u bazu podataka i dalje obezbjeđuje dnevno ažuriranje baze podatka i tačnosti podataka u njoj. Na dnevnoj bazi, Komisija obavještava Države Članice o izmjenama u bazi. Svaka Država Članica ima svoj softver koji omogućava prihvatanje dnevnih izmjena i njihove integracije u TARIC TAX bazu podataka, pregledavajući memorisane podatke u bazi podataka i njihovo dalje korišćenje u vezi sa drugim softverom.

II

Za svoje potrebe je Uprava carina Republike Slovenije razvila svoj softver pod nazivom Aplikacija TARIC (u daljem tekstu „Aplikacija TARIC“); funkcioniše na principu TARIC TAX baze podataka i omogućuje sve operacije navedene u Članu 1 ovog Sporazuma, kao i neke dodatne operacije. U svrhu integrisanja nacionalnog zakonodavstva u TARIC TAX bazu podataka, dodatna baza podataka pod nazivom TARIC NAC, je razvijena na osnovu definicije TARIC TAX baze podataka. Prije korišćenja, podaci iz TARIC TAX i TARIC NAC baza podataka su skupljeni u novu bazu podataka pod nazivom TARIC SLO. Kao dodatak gore navedenom, Aplikacija TARIC omogućava unošenje nacionalnih mjera u TARIC NAC bazu podataka i ubiranje naknada.

U skladu sa zakonom koji se bavi autorskim i povezanim pravima, Uprava carina Republike Slovenije ima eskluzivna prava vlasništva nad Aplikacijom TARIC.

III

Aplikacija TARIC se sastoji iz sljedećih elemenata:

- Paket za dnevno održavanje TARIC - TAX baze podataka;
- internet/intranet aplikacije za održavanje TARIC NAC baze podataka;
- internet/intranet aplikacije za pregled podataka koji se nalaze u TARIC NAC bazi podataka;
- Modula kontrole obračuna.

IV

Uprava carina Republike Slovenije će dodijeliti Upravi carina Crne Gore nepovratnu pomoć u vidu dodjele prava korišćenja Aplikacije TARIC i besplatni transfer autorskih prava, prevođenja, modifikacije, pošavanja i drugih izmjena na kompjuterskom programu i reprodukcije rezultata tih izmjena u okviru opsega donacije. Uprava carina

Crne Gore će koristiti donirana prava isključivo na teritoriji Crne Gore, za svoje potrebe i na neograničeni rok.

Uprava carina Republike Slovenije neće izvršiti prenos prava na ponovnu proizvodnju komponenti ili čitavog kompjuterskog programa niti prava distribucije originalnog kompjuterskog programa ili njegovog uzorka.

Informacije date od strane Uprave carina Republike Slovenije Upravi carina Crne Gore će se smatrati povjerljivim i namijenjim isključivo za upotrebu druge navedene strane. Uprava carina Republike Slovenije neće se smatrati odgovornom za tačnost i ažuriranost pruženih informacija niti za kvalitet proizvoda dobijenih na bazi ove donacije.

V

Uprava carina Republike Slovenije će predati disk koji sadrži kompjuterski program procijenjene vrijednosti 320.000,00 Eura (slovima: tristadvadeset hiljada eura 00/100) Upravi carina Crne Gore u roku od trideset dana nakon potpisivanja ovog Sporazuma.

VI

Uprava carina Crne Gore se obavezuje da će koristiti softver isključivo u svrhu naznačenu ovim Sporazumom i neće prodati, izvršiti transfer ili distribuirati softver drugim licima.

VII

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen uz saglasnost Strana. Te izmjene moraju biti podnesene u pisanoj formi.

Bilo kakvo obavještenje ili zahtjev koje mora ili može biti podnešen u skladu sa ovim Sporazumom mora biti podneseno u pisanoj formi i dostavljeno na sljedeću adresu Strane:

U ime Uprave carina Crne Gore:

Crna Gora

Uprava carina

Kabinet direktora

Tel +382 20 623 322

Fax +382 20 620 459

E mail:m.radusinovic@mn.yu

U ime Uprave carina Republike Slovenije:

Republika Slovenija
Ministarstvo finansija
Uprava carina
Kabinet Generalnog direktora
Tel + 386 1 478 3801
Fax + 386 1 478 3901
E-mail: gcu.carina@gov.si

VIII

Uprava carina Republike Slovenije može raskinuti ovaj Sporazum bez nadoknade ukoliko druga Strana koristi isporučeni kompjuterski program protivno odredbama ovog Sporazuma.

IX

Za ovaj Sporazum će biti mjerodavno zakonodavstvo Republike Slovenije.

X

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom prijema posljednjeg obavještenja kojima Strane obavještavaju jedna drugu da su ispunjene interne zakonske procedure za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Primjenjivaće se od dana potpisivanja ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum će biti potpisan u dva istovjetna primjerka na engleskom jeziku.

U ime Uprave carina Crne Gore:

Miodrag Radusinović
Generalni direktor

U ime Uprave carina Republike
Slovenije:
Rajko Skubic
Generalni direktor

U _____ ,
dana _____ 2008

U _____ ,
dana _____ 2008

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Dr Igor Lukšić